



“mieux vivre en ville”
2023-2025

COLLOQUE

Mieux Vivre en Ville

2023

Mercredi 28 Juin 2023

日時: 2023年6月28日(水)

Atrium de l'Ambassade de France au Japon

場所: 在日フランス大使館アトリウム



AMBASSADE
DE FRANCE
AU JAPON

Liberté
Égalité
Fraternité



LES CONSEILLERS DU COMMERCE
EXTÉRIEUR DE LA FRANCE

JAPON

comité Mieux Vivre en Ville, groupe d'expertise CCE,
une initiative des CCE avec le soutien de l'Ambassade de France au Japon

MVVコミティ主催

在日フランス大使館、フランス政府対外貿易顧問委員会



Mieux Vivre en Ville 2023

まちづくりの中心は、“人”。

CCEのワーキンググループ“Mieux Vivre en Ville”は、2013年の活動開始以来、短・中期的に優先して解決すべき都市生活の課題を明らかにし、日仏のまちづくりに関するグッドプラクティスを共有しながら、暮らしやすい街を目指すための、再現性が高くオリジナリティのある解決策を探求し続けています。これまでに大使館、省庁、自治体、民間企業、大学、NGOなどあらゆる分野からの活動参加があり、グッドプラクティスの発表60件以上、シンポジウム・セッションへの参加者は2000人以上にのぼります。

2023年はMVV発足10周年の記念イヤーであり、G7広島サミット（2023）、パリオリンピック・パラリンピック（2024）、大阪・関西万博（2025）という日仏の関係を深めるビッグイベントが続く、特別な3か年の初年度にあたります。そこで3か年を通じて、未来の都市生活を考える上で重要な6つのテーマを掲げ、技術先行ではない、人のための、人を中心とした“まちづくり”について考察を深めます。

フランス政府対外貿易顧問委員会日本支部 MVV主査 マニグリエ真矢

フランス政府対外貿易顧問委員会日本支部 MVVコミティ共同主査 ヴァンサン・デュフル

※フランス政府対外貿易顧問委員会(CCE)は、1898年にフランス政府によって設立された組織です。

Pour des villes connectées et conviviales !

Avec pour parti pris de mettre l'humain au coeur de la réflexion sur les villes de demain, le groupe de réflexion CCE “Mieux Vivre en Ville” s'attache depuis 2013 à explorer les tendances et les problématiques prioritaires de nos villes en cette première moitié du XXI^{ème} siècle. « Mieux Vivre en Ville » rassemble depuis 2013 des acteurs urbains engagés, porteurs de projets innovants, ouverts à des collaborations et des échanges de bonnes pratiques qui dépassent leurs frontières nationales. A la fois trait d'union et passerelle internationale entre les acteurs de la ville, « MVV » s'appuie sur le succès de ses 5 dernières éditions qui ont réuni plus de 2 000 participants et plus de 60 témoignages, autour d'initiatives urbaines aussi variées qu'originales.

Notre nouvelle édition « 2023-2025 » intègre les grands rendez-vous du G7 à Hiroshima (2023), les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris (2024), et l'Exposition Universelle à Osaka (2025), auxquels font écho l'ensemble des thèmes que nous vous invitons à découvrir à nos côtés.

Merci de nous rejoindre pour cette édition spéciale où nous célébrerons aussi le 10^{ème} anniversaire de « Mieux Vivre en Ville » !

Maïa MANIGLIER

Pilote du groupe de réflexion « Mieux Vivre en Ville », comité CCE-JAPON

Vincent DUFOUR

Co-pilote du groupe de réflexion « Mieux Vivre en Ville », comité CCE-JAPON

* Les Conseillers du Commerce Extérieur de la France (CCE) est une institution créée en 1898 par le gouvernement français.



THÈMES DE MIEUX VIVRE EN VILLE 2023-2025

1 Smart & Sexy

Mieux Vivre en Ville (MVV) vit le jour dans les années 2010 alors que l'expression « smart city » commençait à se généraliser. Si ces quartiers abondamment équipés des innovations les plus avancées semblaient à la fois tendance et appréciables, on se rendit vite compte que miser entièrement sur la technologie avait ses limites et qu'il y manquait la touche de convivialité indispensable pour le réel bien-être des résidents. MVV a élaboré le concept d'une ville qui ne soit pas uniquement axée sur l'efficacité technologique (« smart »), mais où respire aussi l'histoire des lieux et la vitalité de ses habitants, où chacun peut s'épanouir ; une ville à dimension humaine (« sexy »). Aménager le territoire dans cette optique rend la ville plus attrayante, attirant ainsi de nouvelles populations, facilitant l'implantation d'institutions culturelles et d'entreprises, ce qui engendre à son tour un cercle vertueux de développement continu.

3 Le Bon Marché

Premier « grand magasin » au monde, le Bon Marché, ouvert à Paris en 1852, domina son temps avec ses méthodes de vente révolutionnaires, ses resplendissantes vitrines et ses périodes de soldes, au point d'inspirer à Émile Zola son roman *Au Bonheur des Dames*. Il incarne le modèle même de la production et de la consommation de masse, apparu dans le sillon de la Révolution industrielle. Notre siècle à son tour s'est engagé dans une nouvelle voie : Uber, Airbnb, le financement participatif (« crowdfunding ») sont emblématiques de cette transition vers un modèle économique où on ne « possède » plus des biens, mais où on « utilise » des services. Il en va de même pour l'aménagement de nos villes. Délaissant le principe d'une entité qui investit d'un côté et de bénéficiaires desdits investissements de l'autre, les pouvoirs publics locaux et le secteur privé deviennent partenaires, mettent en commun leurs connaissances et leurs ressources pour imaginer ensemble des modalités inédites. L'exemple de l'économie circulaire illustre notre quête, encore en gestation, de nouveaux modèles économiques.

5 La Ballade de Narayama

Dénatalité et ultra-vieillesse de la population : voici l'équation que doivent résoudre de toute urgence nombre de pays à travers le monde. Mais l'étiquette « personne âgée » recouvre en fait des vécus bien différents en fonction de l'état de santé, de la situation familiale, de la communauté ou de l'engagement sociétal de chacun et la moitié de la population mondiale entrera dans cette catégorie dans un avenir proche. Si « sénior » devient synonyme de « résident d'Ehpad », alors la viabilité de nos sociétés est en danger. Le roman japonais *La Ballade de Narayama*, traite ainsi de la place des personnes âgées dans la société. À une époque où vivre centenaire n'est plus une exception, nos respectables aînés ne doivent pas être congédiés pour leur inutilité, mais au contraire considérés comme des membres essentiels à part entière de la communauté. Eux aussi ont des envies ou des situations qui leur font désirer travailler plus longtemps ou tout simplement contribuer activement à leur communauté. Une ville où les séniors peuvent s'épanouir, c'est une ville où tout le monde, quel que soit son âge, son genre ou sa nationalité, peut trouver sa place et vivre sa vie comme il/elle le désire.

2 Le Petit Prince

Depuis toujours, les membres d'une société humaine aiment à se définir par rapport à leur appartenance à une communauté : Français, Japonais, homme, femme, Kyotoïte, Parisien... Aujourd'hui pourtant, on reconnaît de plus en plus la valeur de la diversité, qui, loin des conventions et des idées reçues, invite de nouveaux habitants dans des régions qui se dépeuplent, accueille des immigrants, refuse toute discrimination... La diversité est en effet synonyme de stimulation et de changement, quand chacun, fort de sa propre histoire nécessairement unique, est capable d'accepter et de s'enrichir de celle d'autrui. Ce changement individuel a le pouvoir de faire évoluer la société, pour imaginer une direction commune et bâtir ensemble notre avenir. C'est l'attitude même du Petit Prince de Saint-Exupéry, qui, sans aucun préjugé, écoute les histoires des uns et des autres pour progressivement modifier sa propre vision du monde.

4 Manon des Sources

Manon des Sources raconte l'histoire d'une lutte pour l'accès à une source d'eau dans un village de Haute-Provence. Aujourd'hui, des défis d'un genre nouveau nous attendent pour mieux gérer nos infrastructures vitales comme l'eau, l'énergie ou nos services essentiels d'accès à l'information ou de mobilité. Conçus il y a plusieurs dizaines d'années pour une société de consommation de masse, ils ne sont en effet plus en phase avec nos valeurs et nos besoins actuels, confrontés que nous sommes aux enjeux de la décarbonation, des pénuries d'eau et du numérique. La ville de demain ne doit pas se construire en fonction de nos besoins immédiats, mais anticiper ceux de nos sociétés dans 50 ou 100 ans. Comment assurer la sécurité de l'approvisionnement en eau, en énergie ou l'accès à l'information, afin que tous puissent en bénéficier pleinement ? Pour éviter de revivre les conflits du siècle précédent, il est urgent d'engager un changement majeur de paradigme.

6 Vingt Mille Lieues sous les mers

« Tout ce qu'un homme est capable d'imaginer, d'autres hommes seront capables de le réaliser », disait Jules Verne. Ce qui relevait encore hier de la science-fiction est en train de devenir réalité. Ville ultra-futuriste dans un mur de plusieurs centaines de kilomètres ou quartier flottant alimenté par 100% d'énergie propre, voici des projets urbains qui se conjuguent désormais au présent progressif. La livraison de colis par drones ou les services de taxis volants appartiennent déjà à notre proche futur. La technologie participe indéniablement à rendre nos vies confortables et pratiques. Elle peut également venir à la rescousse de collectivités locales en péril du fait de la dépopulation, en les aidant à se doter d'une base industrielle, qui créera de l'emploi, attirera de nouveaux habitants et transformera en profondeur leur territoire. Car pour séduire, il ne suffit pas de proposer une politique sociale avantageuse ou de développer le secteur touristique ; les technologies qui sauront rendre possible l'impossible ont un rôle à jouer pour construire des villes de demain capables de nous faire rêver.

MVV2023-2025を考える6つのテーマ

1 「Smart & Sexy」

MVVが設立された2010年代ごろから、「スマートシティ」という言葉がよく耳にするようになりました。最先端の技術が詰め込まれた住居や施設が立ち並ぶ街は、一見かっこよく住みやすそうでしたが、そこに住む人間への配慮に欠けており、技術優先のスマートシティの限界が見えてきました。MVVが目指すのは「Smart & Sexy」です。Smart=技術に優れ便利であるというだけでなく、Sexy=そこに住む人々が生き生きと過ごせる、歴史や人の息遣いを感じられる、人間味のある街です。そのようなコンセプトの下、たゆまず“まちづくり”に励む所にはたくさんの人が移住し、街の魅力が一段と高まり、文化施設や企業などを誘致するのが容易になり、さらにまた発展し続けるという好循環が生まれます。

2 「星の王子さま」 Le Petit Prince

私たちは今までフランス人、日本人、男、女、さらには京都人、パリジャンのように、共同体意識を強く持って生きてきました。しかし今、過疎地への新住民の流入、移民の受け入れ、あらゆる場面で性差をなくすことなど、今までの慣習や常識にとらわれない多様性が強く求められています。多様性とは、それぞれがそれぞれの過去を背負いながらも、同時に相手と相手の過去を受け入れ、お互いに刺激し合っ変化していくことです。その変化によって社会を変える、同じ方向を向いて共に未来を作るといことです。それは、先入観を持たず、人の話に等しく耳を傾け、自分自身も変わっていく「星の王子さま」の姿勢だと言えます。

3 「ボヌール・デ・ダム百貨店」 Le Bon Marché

1852年、パリにオープンした世界初の百貨店「ル・ボン・マルシェ」は、華やかなショーウィンドウやバーゲンセールなど画期的な手法で一世を風靡し、作家エミール・ゾラはその様子を小説「ボヌール・デ・ダム百貨店」に描きました。産業革命と共に登場した大量生産・大量消費モデル。しかし21世紀に入り、物理的に所有する時代は終わりを告げました。UberやAirbnb、クラウドファンディングは、所有する時代から“使用する”時代への転換を象徴するビジネスモデルといえます。まちづくりも同様です。「お金を投資する側・される側」という従来の構図ではなく、街と企業、官と民が対等なパートナーとして共に取り組める新しいしくみ、知見や人材とは何か。循環型経済もそのひとつでしょう。新しい経済モデルを求めて、私たちは今、道半ばにいます。

4 「愛と宿命の泉」 Manon des Sources

「愛と宿命の泉」は村同士の水源の争いを題材にした有名なフランスの小説・映画です。水やエネルギーなどのライフライン、情報、モビリティなどのインフラサービスは今、新しい局面を迎えています。現在のインフラは何十年も前に大量消費社会を想定して作られたもので、脱炭素、深刻な水不足、モノよりも情報という私たちが直面する危機や新たな価値観には、もはや合いません。未来のまちづくりは、今現在化しているニーズではなく、50年100年先のあるべき社会像を見据えて設計しなくてはなりません。エネルギーも水も情報も、いかに安全性を保ち、すべての人が享受できるようにするか。映画に描かれた100年も前の争いを繰り返さないために、パラダイムの大きな転換が迫られています。

5 「檜山節考」 La Ballade de Narayama

人口減少と超高齢化。これは多くの国々が直面している喫緊の課題です。しかし一口に高齢者といっても、健康状態、家族や地域との関係、社会参加の意欲など、人によって事情はさまざまです。近い将来、人口の半分以上は高齢者となります。高齢化=介護施設や老人ホームに入る、というワンパターンは終わりました。映画にもなった「檜山節考」は、社会における高齢者の存在について問うた作品です。人生100年、高齢者は“お払い箱”ではない、社会の重要な一員です。また、もっと働きたい、社会の中で役割を持ちたいなど、それぞれに希望や事情があるのは高齢者ばかりではありません。高齢者が生き生きと暮らせる街であることは、子供、若者、女性、外国人、誰もが自分らしい毎日を送れる街の重要な基盤となるのです。

6 「海底二万里」 Vingt Mille Lieues sous les mers

「人間が想像できることは、人間が必ず実現できる」ジュール・ヴェルヌの言葉通り、かつてSF小説の空想だったことが、今日のリアルとなりつつあります。何百キロも続く壁の内側に建設された超未来都市、クリーンエネルギー100%の水に浮かぶ街、どちらも現在進行形の実際の都市プロジェクトです。ドローンの宅配や空飛ぶタクシーが実用化されるのも、そう遠い話ではないでしょう。テクノロジーは、快適で便利な都市生活に欠かせません。同時に、人口減少によって消滅の危機にある自治体を救うのもテクノロジーの力です。基幹となる産業になれば雇用を生み、人口の流入を促進し、まちのあり方を大きく変えます。都市の魅力を高めるのは福祉や観光だけではなく、不可能を可能にする技術が夢のある街と未来をつくるのです。

programme



Inauguration par son Excellence **Philippe SETTON**, Ambassadeur de France au Japon

MVV 10ans d'histoire - 10ans de futur

Maïa MANIGLIER, pilote du groupe d'expertise "Mieux Vivre en Ville", CCE

SESSION 1 : INITIATIVES DE VILLES JAPONAISES

<Manon des sources>

Connais-toi toi-même !

La ville de Motomiya au cœur du futur de l'éco mobilité

TAKAMATSU Gigyo, Maire de la ville de Motomiya, Préfecture de Fukushima

<La Ballade de Narayama>

Les facettes inclusives de la politique de Shizuoka, microcosme du Japon

CHISUWA Kenichi,

Chef d'équipe, Équipe de promotion des soins communautaires intégrés et de l'inclusion sociale, Ville de Shizuoka

<Le Petit Prince>

Tout commence à Kyoto !

Du Protocole à l'éducation environnementale et vers l'avenir

FUJIMOTO Yoshihiro,

Directeur adjoint, division de la promotion d'une société décarbonée, Préfecture de Kyoto

<Le Bon Marché>

On n'a pas de moyens...mais on a des idées !

L'économie autonome comme remède à la disparition

TAKEUCHI Masayoshi, Professeur, Université de Tohoku des Beaux-Art et du Design

KUMA Mikio, President, NPO Palette

Table ronde



Pause

programme



開会の辞 駐日フランス大使 フィリップ・セトン

MVVの10年の軌跡と2023~2025年のプロジェクトについて

フランス政府対外貿易顧問委員会日本支部 MVV主査 マニグリエ真矢

セッション 1 : 日本の取り組み事例

<愛と宿命の泉>

強みがわかれば、道はある。本宮市、未来のエコモビリティの「へそ」へ

福島県本宮市長 高松義行

<檜山節考>

インクルーシブな「健康長寿・誰もが活躍のまち」へ 日本の縮図・静岡

静岡市役所 保健福祉長寿局 地域包括ケア・誰もが活躍推進本部 本部長 千須和健一

<星の王子さま>

すべてはKyoto Protocol から始まった！ 京都の環境教育の今

京都府 総合政策環境部 脱炭素社会推進課 参事 藤本善弘

<ボヌール・デ・ダム百貨店>

お金も技術もないのにどうする？

消滅危機を救う自立経済の cash out/cash in

東北芸術工科大学 教授 竹内昌義

NPOパレット 代表/Umimachi ディレクター 熊紀三夫

ラウンド・テーブル



休憩



programme



SESSION 2 : INITIATIVES DE VILLES FRANCAISES

Présentation de la session

Un nouvel écosystème intégré

Jean-François REBEILLE, membre du groupe d'expertise "Mieux Vivre en Ville", CCE

<Le petit Prince>

Les Fabriques : un cœur de ville connectant la communauté avec son patrimoine industriel et artisanal

Paul COLOMBANI, Directeur Général Adjoint, EUROMEDITERRANEE

<Manon des Sources>

Un nouveau paradigme pour le cycle de l'eau : le programme JOURDAIN

Jacky DALLET, Président, Vendée Eau (Syndicat départemental des Eaux)

<Vingt Mille Lieues sous les mers>

Les transports publics Parisiens dans l'air du temps

Philippe CLÉMENT, Directeur R&D, SNCF Voyageurs

<Le Bon Marché>

Appporté par les alizés, un nouveau modèle économique vert de développement urbain

Bruno GAUSSORGUES, Responsable pays Japon, Société Générale

Retour sur les réunions ministérielles et le Sommet du G7 sous l'angle MVV

Rémy CARDINET,

Conseiller développement durable, Ambassade de France au Japon (Service économique régional)

Questions ouvertes aux panélistes



Pause



programme



セッション 2：フランスの取り組み事例

はじめに

統合された新たなエコシステム

フランス政府対外貿易顧問委員会日本支部 MVVメンバー ジョン＝フランソワ・リビイエ

<星の王子さま>

歴史×コミュニティ×場所 都心の産業跡地のリボーンプロジェクト マルセイユ「レ・ファブリック」

ユーロメディテラネ(欧州地中海覇権都市建設構想) 副代表理事 ポール・コロバンニ

<愛と宿命の泉>

新たな水循環システムへのパラダイムシフト「ヨルダン・プロジェクト」

ヴァンデ・オー(ヴァンデ水道広域企業団) 企業長 ジャッキ・ダレー

<海底二万里>

パリ市民の足は、時代を新たな“空気のレール”に乗せる

SNCF(フランス国有鉄道) 研究開発担当ディレクター フィリップ・クレマン

<ボヌール・デ・ダム百貨店>

風がもたらす、都市づくりの新しいグリーンビジネスモデル

ソシエテ・ジェネラル銀行 東京支店 日本における代表者 ブルーノ・ゴソーグ

MVVの視点からG7サミットと閣僚会合を振り返る

在日フランス大使館 経済部 環境・エネルギー・建設・運輸担当参事官 レミ・カルディネ

パネリストへの質疑応答



休憩

programme



SESSION 3 :

DIVERSITE POUR LA VILLE DE DEMAIN, HISTOIRES DE VILLES, HISTOIRES DE PERSONNES

Présentation de la session

Smart & Sexy, quelles équipes pour designer les villes de demain ?

Maïa MANIGLIER, pilote du groupe d'expertise Mieux Vivre en Ville, CCE

La diversité dans le monde du business et des villes, un atout pour le futur

NODA Yumiko, Vice présidente, KEIDANREN

Les dernières nouvelles de l'Exposition Universelle OSAKA 2025

ICHINOKI Manatsu,

Secrétaire général adjoint, Association pour l'Exposition Universelle japonaise 2025

Un Pavillon Français Smart & Sexy pour l'Exposition Universelle OSAKA 2025

Jacques MAIRE, Commissaire général du Pavillon France Osaka 2025 / Président, Cofrex

Le pavillon des femmes de l'Exposition Universelle OSAKA 2025 : "Coexister, coïncider, équilibrer le futur"

MIYACHI June, Présidente et CEO, Cartier Japon

<Le petit Prince>

Kitakagaya Creative Village, un éco système en route pour le prochain siècle : le rôle des individus dans la ville

KISAKA Aoi, Secrétaire général, Osaka Creative Chishima Foundation.

FUKUMOTO Kimiko, Division du développement régional et de la contribution sociale,
Chishima Real Estate Co.

Table ronde

Jeux Olympiques à Paris, dans Paris, avec Paris !

Pierre RABADAN,

Adjoint à la Maire de Paris en charge du sport, des Jeux olympiques et paralympiques et de la Seine



Cocktail 10ème anniversaire à la Résidence de l'Ambassadeur

programme



セッション 3：都市の未来は一つではない 「人」によって変わる、「人」が変える

はじめに

Smart & Sexy 未来都市をデザインできる最強チームとは？

フランス政府対外貿易顧問委員会日本支部 MVV主査 マニグリエ真矢

ビジネス界と街づくりにおける多様性、未来の切り札

経団連 副会長 野田由美子

2025年大阪・関西万博の最新情報

公益社団法人2025年日本国際博覧会協会 副事務総長 櫛真夏

2025年大阪・関西万博 Smart & Sexyなフランス館に向けて

2025年大阪・関西万博 陳列区域フランス政府代表、COFREX(フランス国際博覧会公社)最高経営責任者
ジャック・メール

2025年大阪・関西万博 ウーマンズ パビリオンが目指す

「ともに生き、ともに輝く未来」

カルティエジャパン プレジデント&CEO 宮地純

<星の王子さま>

まちの個性は「人」が作る。100年後も変わり続けるエコシステム

「北加賀屋クリエイティブ・ビレッジ構想」

(一財)おおさか創造千島財団 事務局長 木坂葵

千島土地(株) 地域創生・社会貢献事業部 福元貴美子

ラウンド・テーブル

パリの空の下、街全体がオリンピックのキャンパスになる

パリ市副市長 パリ五輪・スポーツ・セーナ沿川開発担当 ピエール・ラバダン



大使公邸にて10周年記念レセプション



"mieux vivre en ville"
2023-2025







"mieux vivre en ville"

2023-2025

Merci!

ありがとうございました!

Mieux Vivre en Ville remercie pour leur participation et leur soutien

ご協力・ご協賛いただきました皆様に感謝申し上げます



BOUYGUES ASIA



Rendez-vous à l'automne 2023 pour le rapport de MVV et en 2024 pour de nouvelles aventures

今回の発表をまとめたレポートは秋に発行予定です。
来年のシンポジウムでまたお会いしましょう。

日本語



Français



Pour en savoir plus!

<https://www.cce-japan.org/mieux-vivre-en-ville-jp>

<https://www.cce-japan.org/mieux-vivre-en-ville-fr>